

**Calixthe Beyala, *Assèze l'Africaine* (1994)**

*La protagoniste Assèze, originaire du village où elle retourne voir sa mère, vit à Douala (Cameroun) dans le foyer d'un fonctionnaire aisé (ancien ami de sa mère) qui l'a prise en charge.*

5 Ce qui m'accueillit d'abord

[REDACTED]

Leistungskurs Französisch  
Thema: L'Afrique francophone noire en mouvement

[REDACTED]

Méchante ! chantaient-ils.

790 mots

Calixthe Beyala, *Assèze l'Africaine* (1994), coll. « J'ai lu », pp. 114 - 117

### Annotations

être saligaud,e  
en haillons  
s'accointer  
le costard *fam.*  
être ratatiné,e  
être racorni,e  
agromaladif,ve

être sale  
en vêtements déchirés  
se rencontrer, se mélanger  
le costume  
être ridé,e  
être séché,e  
mot inexistant ; *ici* : jeu de mots juxtaposant les mots  
« agroalimentaire » et « maladif,ve » pour produire un  
effet humoristique  
*fam.* s'en moquer  
prénom de la mère d'Assèze  
(*onomatopée*) gackern

s'en taper  
Andela  
cacaqueter

## Sujets d'étude

### I. Compréhension

Résumez le texte.

25%

### II. Analyse

Confrontez les différentes attentes, le comportement et les sentiments des personnages présentés.

40%

### III. Commentaire

Les malentendus – une question d'âge et / ou de culture(s) ?

35%

**Hilfsmittel:** ein- und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahlzeit:** 20 Minuten

**Bearbeitungszeit:** 300 Minuten

## Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

### Anforderungsbereich I

#### I. Compréhension

Résumez le texte.

##### *Sehr gute bis gute Leistung*

Eine gute Leistung liegt vor, wenn in formaler Hinsicht die Kriterien eines Résumés erfüllt sind und der Text auf maximal ein Drittel seiner Originallänge zusammengefasst wird.

Einleitend benennt der Prüfling Titel, Autor, Erscheinungsort und –jahr des Textauszugs und weist mithilfe eines inhaltsüberschauenden Satzes das globale Textverständnis nach.

Anschließend wird die Geschichte von Assèze chronologisch nachvollzogen: Assèze kehrt in ihren Heimatort in Kamerun zurück, wo sie sich nicht mehr wirklich heimisch fühlt: bettelnde Kinder umringen sie, der unangenehme Geruch faulender Avocados verfolgt sie.

Auch als Assèze das Missverständnis bezüglich der „avocats-fruits“ im Gegensatz zu den „avocats-hommes“ aufklärt, reagiert Mama-Mado zweideutig. Auf mehrere Weise unangenehm berührt flüchtet sie zum Haus ihrer Mutter.

##### *Ausreichende Leistung*

Für die Note ausreichend müssen die Kriterien eines Résumés im Wesentlichen erfüllt sein und ein Teil der Aspekte genannt werden. Die Wiedergabe des Inhaltes vollzieht sich allerdings entweder zu oberflächlich-reduzierend, zu kleinschrittig oder zu eng am Text. Es fehlt die erforderliche Abstraktion.

#### **Bezug zu den Kompetenzen**

In dieser Aufgabe wird von den SchülerInnen der Nachweis von Sach- und Methodenkompetenz verlangt.

25%

### Anforderungsbereich II

#### II. Analyse

Confrontez les différentes attitudes, le comportement et les sentiments des personnages présentés.

##### *Sehr gute bis gute Leistung*

Eine gute bis sehr gute Leistung liegt vor, wenn die Schüler und Schülerinnen auf systematische Weise die unterschiedlichen Erwartungshaltungen der Figuren untersuchen und am Text belegen. Zu erwarten wäre, dass der Gegensatz zwischen den

Leistungskurs Französisch  
Thema: L'Afrique francophone noire en mouvement

---

Erwartungen der Protagonistin und denen der Dorfbewohner deutlich wird, indem diese an ihren unterschiedlichen Handlungsmustern und Reaktionen belegt werden.

Folgende Aspekte können dabei Berücksichtigung finden:

1. Protagonistin:

Erwartungen:

- Wiedersehen mit der Mutter
- Wiederfinden der Heimat
- Begegnung mit Vertrautem / Empfinden von Vertrautheit

Verhalten:

- Zurückhaltung
- Zurückziehen, Zurückschrecken
- Kritik

Gefühle:

- Unbehagen (Enge, Bedrängtsein durch die Kinder)
- Befremden (Armut, Betteln und Beschimpfungen der Kinder)
- Abstoßung (physisch und psychisch: Geruch, intime Berührung, indiskrete Fragen und Aussagen, Erwartungshaltung der anderen)

2. Dorfbewohner:

a) Die Kinder:

- Wunsch nach Mitbringseln und Kleidung → Lauern, Bedrängen, aktives Betteln, Berührung

b) Die Alten:

- Wunsch nach Anpassung an Tradition (Hochzeit) → Indiskretion, Fragen, „Vorwürfe“

c) Mama-Mado:

- Wunsch nach Anerkennung → Mitteilung ihrer Strategie („avocats“)
- Wunsch nach Erfüllung der traditionellen Rolle (Heirat, Rolle der Frau,...) → Indiskretion
- Wunsch nach Vertrautheit → Berührung

### *Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung werden weniger oder auch weniger relevante Aspekte weniger intensiv untersucht. Der Nachvollzug der gegensätzlichen Erwartungshaltungen und ihre Illustration anhand des Verhaltens der Figuren fällt zaghafter aus.

### **Bezug zu den Kompetenzen**

In Aufgabe II wird von den SchülerInnen der Nachweis von Sach-, Methoden- und Selbstkompetenz verlangt.

40%

### **Anforderungsbereich III**

#### **III. Commentaire**

1. Les malentendus – une question d'âge et / ou de culture(s) ?

#### *Sehr gute bis gute Leistung*

Für eine gute bis sehr gute Leistung gelangt der Prüfling – ausgehend von dem textimmanenten Missverständnis bezüglich der „avocats-fruits“ und der „avocats-hommes“ – zu einer generelleren Definition und Illustration des Begriffs „malentendu“, welcher ein sprachliches, aber auch kulturelles Nicht-Verstehen bezeichnen kann. Es gelingt ihm / ihr sodann, fundiert Stellung zu beziehen zu der Frage der Ursache von Missverständnissen (Generationskonflikt, kulturelle Disparität, Bildungsniveau etc.) vor allem in afrikanischen Ländern, in traditionellen Gesellschaften, häufig durch unterschiedliche Lebensbedingungen in Stadt und Land bedingt.

#### *Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung wird zwar auf das im Text skizzierte „malentendu“ zurückgegriffen, es gelingt dem Prüfling allerdings nicht konsequent, dies als Aufhänger für eine generellere Diskussion der Formen und Ursachen von Missverständnissen zu nutzen.

#### **Bezug zu den Kompetenzen**

Die Aufgabe verlangt von dem Prüfling den Nachweis aller vier Kompetenzen.

35%

#### **Bewertungskriterien:**

Teilnote Sprachrichtigkeit lt. aktueller Fehlerindextabelle; für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen; die Endnote errechnet sich aus:  
Sprachrichtigkeit – Inhalt – Ausdrucksvermögen 2 : 2 : 1

**G. A. Dicko, « N'est pas 'aventurier' qui veut », *L'Essor : Quotidien National d'Information du Mali* (31.05.2007)**

*Il avait quitté son Gossi natal pour faire fortune en Côte d'Ivoire. Mais il va très vite déchanter*

[Voici] le cas de Boutaye, [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

[REDACTED]

tentés par l'aventure.

794 mots (légèrement abrégé)

*L'Essor* (31-5-2007) ([http://www.essor.gov.ml/cgi-bin/view\\_article.pl?id=15694](http://www.essor.gov.ml/cgi-bin/view_article.pl?id=15694))

### Annotations

Félix Houphouët Boigny	premier président de la République de Côte d'Ivoire (1905-1993)
dissuader qn de qch	persuader qn de ne pas faire une chose
la pertinence	Stichhaltigkeit
le pousse-pousse	moyen de transport de marchandises en Afrique
le portefaix	qn qui porte des marchandises
le régime de bananes	Bananenstaude
la contrepartie	Gegenleistung



## Sujets d'étude

### I. Compréhension

Résumez le texte.

20%

### II. Analyse

1. Analysez la réalité politique, sociale et économique du pays concerné telle qu'elle se présente dans ce texte. 20%
2. L'histoire de Boutaye a paru dans une publication (semi-) officielle de la République du Mali. Précisez dans quel but le texte a été publié et analysez les moyens par lesquels l'auteur compte parvenir à ses fins.

30%

### III. Commentaire

L'Afrique – un sujet qui me  
te regarde, non ?  
nous  
vous

Développez vos réflexions personnelles en choisissant la forme qui vous convient le mieux. 30%

**Hilfsmittel:** ein- und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahlzeit:** 20 Minuten

**Bearbeitungszeit:** 300 Minuten

## Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

### Anforderungsbereich I

#### I. Compréhension

Résumez le texte.

##### *Gute bis sehr gute Leistung*

Für eine gute bis sehr gute Leistung müssen formal die Regeln des Résumés eingehalten und der Text auf etwa ein Drittel seiner Länge reduziert werden.

Nach einem kurzen inhaltsüberschauenden Satz sollte die Hauptfigur, Boutaye, kurz vorgestellt werden (Alter, Tätigkeit, soziale Position) und die individuelle Geschichte sodann in chronologischer Form in eigenen Worten (Formulierung des Ansinnens, Vorbereitungen, Diskussion mit dem Vater, in Abidjan, Episode mit der Frau, Entscheidung zur Heimkehr, Rückkehr (des verlorenen Sohnes)) nachvollzogen werden.

##### *Ausreichende Leistung*

Eine ausreichende Leistung gibt die Handlung richtig, aber entweder zu kleinschrittig, zu detailgenau, zu eng an der Vorlage orientiert oder aber zu oberflächlich-reduziert wieder.

### Bezug zu den Kompetenzen

Die Erstellung des Résumés erfordert von den SchülerInnen den Nachweis von Sach- und Methodenkompetenz.

20%

### Anforderungsbereich II

#### II. Analyse

1. Analysez la réalité politique, sociale et économique du pays concerné telle quelle se présente dans ce texte.

##### *Gute bis sehr gute Leistung*

Bei einer guten bis sehr guten Leistung werden relevante Fakten diskutiert. Der Prüfling kann die Informationen differenziert vorbringen, und es gelingt ihm / ihr, seine / ihre Angaben auf einschlägige Beispiele zu gründen.

Folgende Aspekte könnten dabei Berücksichtigung finden:

- enge Beziehungen zwischen den Nachbarstaaten, grenzüberschreitender Handel, Wanderarbeit, Emigration,
- die begrenzten Möglichkeiten der afrikanischen Jugendlichen, ihre

Leistungskurs Französisch  
Thema: L'Afrique francophone noire en mouvement

---

Zukunft aktiv zu gestalten,

- Versuche / Möglichkeiten, der Perspektivlosigkeit zu entfliehen (Bildung, Saisonarbeit, Emigration),
- soziale Differenzierung innerhalb der afrikanischen Gesellschaft.

*Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung werden nur wenige politisch, sozial und wirtschaftlich relevante Aspekte aus dem Text herausgearbeitet und in ihrer Bedeutung nur oberflächlich erfasst. 20%

2. L'histoire de Boutaye a paru dans une publication (semi-) officielle de la République du Mali. Précisez dans quel but le texte a été publié et analysez les moyens par lesquels l'auteur compte parvenir à ses fins.

Bei einer *guten bis sehr guten Leistung* arbeitet der Prüfling die verwendeten Mittel und die Intention des Textes heraus.

Erwähnung finden könnten folgende Mittel:

- märchenhafter Charakter der Figuren und der Handlung
- Präsentation realer Aspekte und deren Verfremdung bzw. Verzerrung
- leicht verständliche Sprache
- klare Struktur
- Verwendung wörtlicher Rede
- Fabel- bzw. Gleichnischarakter
- Anlehnung an orale Tradition afrikanischer Texte
- strategischer Einsatz von Gegensätzen (alt – jung, weise – ungestüm, arm – reich, etc.)
- Formulierung einer Moral.

Die Absicht des Textes könnte wie folgt definiert werden:

- Information
- Aufklärung
- Erziehung
- Beeinflussung.

Bei einer *ausreichenden Leistung* werden nur wenige Aspekte oberflächlich herausgearbeitet und die Wirkungsabsicht des Textes nur im Ansatz dargestellt.

**Bezug zu den Kompetenzen**

Die Analyse erfordert von den SchülerInnen den Nachweis von Sach- und Methodenkompetenz.

30%

### Anforderungsbereich III

#### III. Commentaire

L'Afrique – un sujet qui me  
te regarde, non ?  
nous  
vous

Développez vos réflexions personnelles en choisissant la forme qui vous conviendra le mieux.

#### *Gute bis sehr gute Leistung*

Diese Aufgabe verlangt von dem Prüfling eine sehr persönliche und facettenreiche Stellungnahme, die sich jenseits der üblichen Clichés oder Stereotypen vollzieht. Nicht die Anhäufung oder das Anreißer möglichst vieler Sachkomplexe ist entscheidend, sondern die fundierte und begründete Darstellung und Diskussion ausgewählter Aspekte.

Folgende Gedanken, Überlegungen, Eindrücke, Gefühle, etc. könnten diskutiert werden:

- u. U. Rückgriff auf Vorerfahrungen (afrikanische Freunde, Nachbarn, Mitschüler, Lektüre, Ausstellungen, Filme ...),
- Einbeziehen der politischen Ebene (Kooperation Afrika-EU), evtl. Kooperation der frankophonen Länder, insbesondere der ehemaligen Kolonialherren,
- aber auch offene Darstellung von Berührungspunkten oder anderen Formen distanzierter Betrachtung, verbunden mit dem Versuch, die Ursachen dafür zu ergründen.

#### *Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung gelingt es dem Prüfling nur teilweise, eine eigene Darstellung jenseits gängiger Clichés zu entwickeln.

#### **Bezug zu den Kompetenzen**

Der Commentaire erfordert von den SchülerInnen den Nachweis von Sach-, Sozial-, und Selbstkompetenz.

30%

#### **Bewertungskriterien:**

Teilnote Sprachrichtigkeit lt. aktueller Fehlerindextabelle; für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen; die Endnote errechnet sich aus:  
Sprachrichtigkeit – Inhalt – Ausdrucksvermögen 2 : 2 : 1

**Malika Wagner, *Terminus nord* (1992)**

*La jeune narratrice de ce texte, Malika, 16 ans, vit en banlieue et ne rêve que d'une chose : échapper à sa cité. Ce rêve, elle le partage avec ses copines Maud et Josyane. Toutes les trois traînent souvent à la gare du Nord. Les événements se passent dans les années 70.*

5

En ce temps-là, [l]es mercredis [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

■ [redacted]  
[redacted]

Leistungskurs Französisch  
Thema: Paris - ville aux multiples visages

- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]
- [REDACTED]

Pour passer le temps, on les regardait.

760 mots

Malika Wagner, *Terminus nord : Romans, nouvelles, récits*, Actes Sud (1992),  
texte abrégé paru en ligne (<http://www.actes-sud.fr/extrait.php?gencod=9782868698704>)

### Annotations

en ce temps-là	les années 1970
Aubervilliers	ville en banlieue parisienne
pointer la casquette	<i>ici</i> : contrôler les passagers
une resquilleuse	<i>ici</i> : SchwarzfahrerIn
se rajuster	mettre ses vêtements en ordre
déloger qc.	<i>ici</i> : délayer qc.
être étriqué,e	<i>ici</i> : court,e
à court de	faute de
un / une intello	un / une intellectuel/le
musarder	<i>ici</i> : flâner
coûter la peau de ses fesses	( <i>fam.</i> ) coûter extrêmement cher
être bigleux,se	<i>ici</i> : kurzsichtig sein

### Sujets d'étude

#### I. Compréhension

Résumez le texte. 20%

#### II. Analyse

1. Caractérissez les protagonistes. 25%

2. Les trois filles - ennuyées ou / et fascinées ?  
Illustrez leur attitude ambivalente. 25%

#### III. Commentaire

Paris - « Une fête indiscutable comme la liberté »? Commentez. 30%

**Hilfsmittel:** ein- und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahlzeit:** 20 Minuten

**Bearbeitungszeit:** 300 Minuten



## Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

### Anforderungsbereich I

#### I. Compréhension

Résumez brièvement le texte.

##### *Gute bis sehr gute Leistung*

Für eine gute bis sehr gute Leistung müssen formal die Regeln des Résumés eingehalten und der Text auf etwa ein Drittel seiner Länge reduziert werden.

Einleitend benennen die Schüler/innen den Titel des Romans, die Autorin und das Erscheinungsjahr. Anschließend wird die Textsorte genannt und das Textverständnis anhand einer knappen Inhaltsübersicht nachgewiesen:

Es handelt sich um einen Rückblick der Autorin auf die 70er Jahre, in denen Paris eine unwiderstehliche Anziehungskraft auf sie und ihre beiden Freundinnen aus der Banlieue ausübte.

In dem Romanausschnitt begeben sich die drei Freundinnen – wie gewöhnlich mittwochs oder an schulfreien Tagen – mit dem Bus aus der Banlieue auf den Weg nach Paris. Dort bewegen sie sich scheinbar ziellos per Metro und zu Fuß fort, lassen sich treiben, sammeln Eindrücke und vertreiben sich die Zeit, indem sie die Menschen bei ihren alltäglichen Verrichtungen beobachten.

##### *Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung werden die Regeln des Résumés grundsätzlich respektiert. Die Darstellung des Themas und der Haupthandlung fällt allerdings nicht ganz zutreffend, zu knapp oder im Gegenteil viel zu ausführlich aus.

### Bezug zu den Kompetenzen

Die Erstellung des Résumés erfordert von dem Prüfling den Nachweis von Sach- und Methodenkompetenz.

20%

### Anforderungsbereich II

#### II. Analyse

1. Caractérisez les protagonistes.

##### *Gute bis sehr gute Leistung*

Die drei Mädchen weisen Übereinstimmungen (Lycéennes, aus der Banlieue, Sehnsucht nach Paris, etc.), aber dennoch Unterschiede auf (Äußeres, Familienhintergrund, Wissen, etc.). Sie fahren regelmäßig in ihrer Freizeit in die *Capitale*, um sich dort die Zeit zu vertreiben. Sie betrachten Paris vielleicht etwas naiv (Superlative wie „la plus belle gare du monde“, „la vraie ville, la seule“), neigen zur sanften Provokation (sie fahren „dignement sans ticket“)

Leistungskurs Französisch  
Thema: Paris - ville aux multiples visages

---

schwarz („resquilleuses“), aber empfinden Scham („honte“) und sehen sich allesamt als Andersdenkerinnen („Avec des opinions.“) und Außenseiterinnen („des marginales“).

Malika:

- 16 Jahre
- lebt in der Banlieue
- betrachtet sich als „fille simple“

Josyane:

- 16 Jahre
- die politische Gesinnung der Familie wird von ihr unreflektiert übernommen und an ihre Freundinnen weitergegeben
- „fille simple“

Maud:

- 17 Jahre
- scheint die Rolle einer Art Leitfigur zu spielen („prenait le commandement“)
- ihr Äußeres („petites lunettes cerclées“, „impression de force et de sagesse“) verleiht ihr eine Art Autorität („autorité“)
- „intello“

*Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung werden die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den drei Mädchen nicht ebenso umfassend und zutreffend dargestellt. Die Textbezüge fallen spärlicher aus.

**Bezug zu den Kompetenzen**

Diese Analyse-Aufgabe erfordert von dem Prüfling den Nachweis von Selbst-, Sach- und Methodenkompetenz.

25%

**2. Les trois filles - ennuyées ou / et fascinées ?** Illustrez leur attitude ambivalente.

*Gute bis sehr gute Leistung*

Die drei Freundinnen werden in ihrer Gesinnung differenziert betrachtet. Ihre Haltung muss am Text nachvollzogen und schlüssig dargestellt werden.

Ennuyées :

- sie fahren quasi in jeder freien Minute nach Paris
- sie versuchen, zu provozieren (Schwarzfahren, Füße auf die Sitzbank) → Nervenkitzel
- sie „streunern“ herum, lassen sich treiben, bewegen sich – mittels Bus, Metro und zu Fuß – scheinbar ziellos in Paris umher
- es mangelt ihnen an Ideen („À court d'idées“)

Leistungskurs Französisch  
Thema: Paris - ville aux multiples visages

---

- sie haben keine Eile, keine Destination
- sie nehmen es in Kauf, sich zum Teil zu verlaufen
- sie versuchen, möglichst viele Impressionen einzufangen („Une enfilade de moments, étriqués pourtant, jamais assez larges pour contenir“)
- sie beobachten andere Menschen, um sich die Zeit zu vertreiben („Pour passer le temps, on les regardait.“)
- sie spielen kindliche Spiele („jouant à se perdre“)

Fascinées:

- die drei Mädchen zeigen sich beeindruckt von der *Capitale*
- sie beobachten die Menschen, die ihren ganz alltäglichen Verrichtungen nachgehen, mit größtem Interesse, fast mit Faszination
- sie sind fröhlich in Paris („joyeuses“)
- sie übersteigern den Nordbahnhof als schönsten Bahnhof der Welt („la plus belle gare du monde“)
- Paris erscheint ihnen als einzig wahre Stadt („la vraie ville, la seule“)
- Paris stellt für sie « une fête indiscutable comme la liberté » dar

*Ausreichende Leistung*

Das Bild, das vom Gemütszustand der Schülerinnen entworfen wird, ist entweder einseitig oder ungenau. Der Nachvollzug am Text fällt zögerlicher aus. Eventuell werden Textpassagen sogar falsch gedeutet.

**Bezug zu den Kompetenzen**

25%

Die Analyse erfordert von dem Prüfling den Nachweis von Selbst-, Sach- und Methodenkompetenz.

**Anforderungsbereich III**

**III. Commentaire**

Paris - « Une fête indiscutable comme la liberté »? Commentez.

*Gute bis sehr gute Leistung*

Individuelle Antworten. Das Antwortspektrum ist dabei nahezu unbegrenzt. Für eine gute bis sehr gute Leistung wird erwartet, dass die Elemente des Zitats Berücksichtigung finden (fête, indiscutable, comme, liberté). Diese sollten sodann zu Paris in Bezug gesetzt werden, wobei sich die eigene Meinung des Prüflings in der Auseinandersetzung mit den vorgegebenen Elementen deutlich profilieren sollte.

Folgende Aspekte sollten für sich und im Zusammenhang mit der Stadt Paris gewürdigt werden:

Leistungskurs Französisch  
Thema: Paris - ville aux multiples visages

---

indiscutable:

- stellt etwas als absolut, als „wahr“ da, das vielleicht subjektiv beurteilt werden könnte / müsste

la liberté:

- im Sinne von geografischer Unbegrenztheit?
- im Sinne von moralischer Freizügigkeit?
- im Sinne von politischer Unabhängigkeit?
- im Hinblick auf das Erwachsenwerden?

Paris:

- in welcher Hinsicht ein **Fest** ?
- ist die Stadt wirklich **zweifellos** ein Fest?
- Wie kann sie **wie** Freiheit sein? Welche **Freiheit** bietet sie?

*Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung fällt die Auseinandersetzung mit dem Zitat oberflächlicher aus. Elemente des Zitats werden weniger intensiv diskutiert. Die Zusammenführung mit „Paris“ gelingt nur in Ansätzen. Die Herausbildung einer eigenen Meinung gestaltet sich zögerlicher.

**Bezug zu den Kompetenzen**

Der Commentaire erfordert von dem Prüfling den Nachweis von Sach-, Methoden-, Sozial- und vor allem von Selbstkompetenz.

30%

Bewertungskriterien:

Teilnote Sprachrichtigkeit lt. aktueller Fehlerindextabelle; für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen; die Endnote errechnet sich aus:  
Sprachrichtigkeit – Inhalt – Ausdrucksvermögen 2 : 2 : 1

**Cécilia Gabizon et Léna Lutaud, « Les revers du cinéaste Luc Besson à Montfermeil », *Le Figaro* 2008**

Depuis les émeutes de l'automne 2005,

[REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

Leistungskurs Französisch  
Thema: Paris – ville aux multiples visages

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

«Faut que Besson revienne.»

632 mots

Cécilia Gabizon, Léna Lutaud, « Les revers du cinéaste Luc Besson à Montfermeil », dans : *Le Figaro* (15-10-2008), réimpression dans: *Revue de la presse*, No 2, Février 2009, p. 6 (texte abrégé)

### Annotations

musclé, e	<i>ici</i> : derb, brutal
la réinsertion	soziale Wiedereingliederung
aplanir	einebnen, <i>ici</i> : aus dem Weg räumen
la rumeur le dispute aux faits	die Gerüchteküche kocht
UMP	die Regierungspartei UMP (Neogaullisten und Zentristen)
un engagement	<i>ici</i> : la promesse
susciter des remous	für viel Wirbel sorgen
le magot	<i>fam.</i> argent caché
chauffer	<i>ici</i> : aufwiegeln
le bénéfice	<i>ici</i> : Gewinn

## Sujets d'étude

### I. Compréhension

Résumez l'article de journal. 30%

### II. Analyse

1. Analysez les raisons pour lesquelles Luc Besson a choisi Montfermeil pour le tournage de son film ainsi que ses raisons pour le recrutement des jeunes du quartier. 20%

2. Expliquez l'échec du projet. 20%

### III. Commentaire

Le projet de Besson a échoué. Mais les banlieues restent un « point chaud ». Inventez un projet original (culturel, sportif, politique, social, etc.) destiné à « aplanir les tensions » (ligne 13) en banlieue. 30%

**Hilfsmittel:** ein- und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahlzeit:** 20 Minuten

**Bearbeitungszeit:** 300 Minuten

## Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien

### Anforderungsbereich I

#### I. Compréhension

Résumez l'article de journal.

##### *Gute bis sehr gute Leistung*

Eine gute bis sehr gute Leistung liegt vor, wenn in formaler Hinsicht die Kriterien eines Résumés erfüllt sind und der Text auf maximal ein Drittel seiner Originallänge zusammengefasst wird.

Die Schülerinnen und Schüler sollen nachweisen, dass sie in der Lage sind, die zentralen Aspekte des Textes reduziert und klar strukturiert wiederzugeben. In einem Einleitungssatz werden Textsorte, Titel, sowie Thematik knapp benannt:

- Es handelt sich um einen Zeitungsartikel aus dem „Figaro“,
- Dargestellt wird der Versuch von Luc Besson, in dem Vorort Montfermeil einen Teil seines Films „From Paris with love“ zu drehen,
- Nach einem „acte de vandalisme“ annulliert Besson das Projekt.

##### *Ausreichende Leistung*

Die Schülerinnen und Schüler erkennen die wesentlichen Inhalte des Textes. Entweder geben sie diese allerdings weniger treffend und weniger strukturiert wieder oder sie vermögen es nicht, sie reduziert und in eigenen Worten zu formulieren.

### Bezug zu den Kompetenzen

In diesem Aufgabenbereich wird von den Schülerinnen und Schülern der Nachweis der Sach- und der Methodenkompetenz erwartet. 30%

### Anforderungsbereich II

#### II. Analyse

1. Analysez les raisons pour lesquelles Luc Besson a choisi Montfermeil pour le tournage de son film ainsi que ses raisons pour le recrutement des jeunes du quartier.

##### *Gute bis sehr gute Leistung*

Eine gute bis sehr gute Leistung liegt vor, wenn Bessons Beweggründe für die Wahl des Drehortes und der Darsteller zutreffend aus dem Text herausgearbeitet werden.



Erwähnung finden sollten folgende Gesichtspunkte:

- bewusste / strategische Wahl einer authentischen Kulisse (Eigeninteresse: höhere Identifikation mit seinem Film → größere Einnahmen)
- Wunsch nach höherer Akzeptanz seines Projekts an diesem Ort (Identifikation)
- Wunsch nach Beitrag zum Spannungsabbau (soziales Interesse)

#### *Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung wird nur ein Aspekt weniger differenziert analysiert. Die Textarbeit fällt oberflächlicher aus.

20%

#### 2. Expliquez l'échec du projet.

#### *Gute bis sehr gute Leistung*

Mögliche Erklärungen:

- Die Jugendlichen fühlen sich ausgenutzt: sie fühlen sich unangemessen entlohnt und fordern mehr Geld („Besson voulait faire du fric sur notre dos“).
- Die Filmgesellschaft ist nicht bereit, mit den Jugendlichen zu verhandeln.
- Es kommt zu einem ersten Angriff, der jedoch von Security-Kräften vereitelt wird.
- Ein Auto der Produktionsgesellschaft geht in Flammen auf, insgesamt werden 10 Autos beschädigt.
- Enttäuschung und Verbitterung der Jugendlichen über Bessons Abbruch („[II] ne tient pas ses engagements“).

#### *Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung werden die Umstände, die zu dem Abbruch des Projekts geführt haben, nicht ganz korrekt oder nicht umfassend genug erkannt und nur ansatzweise bzw. unvollständig am Text belegt.

#### **Bezug zu den Kompetenzen**

In diesem Aufgabenbereich wird von den Schülerinnen und Schülern der Nachweis der Sach- und der Methodenkompetenz 20% erwartet.

### **Anforderungsbereich III**

#### **III Commentaire**

- Le projet de Besson a échoué. Mais les banlieues restent un « point chaud ». Inventez un projet original (culturel, sportif, politique, social, etc.) destiné à « aplanir les tensions » (ligne 13) en banlieue.

#### *Gute bis sehr gute Leistung*

Der Prüfling entwirft hier ein vielversprechendes Projekt, das auf kultureller, sportlicher, politischer oder sozialer Ebene ansetzt und dazu dient, die „Spannungen“ in den Banlieues zuverlässig und langanhaltend abzubauen.

Bei einer guten bis sehr guten Leistung ist dieses Projekt neuartig / originell, realistisch / realisierbar und überzeugend. Es dreht sich um das Problem der „tensions“, unter die die Isolation, die Hoffnungs- und Perspektivlosigkeit, die Frustration und die latente Aggressions- und Gewaltbereitschaft der Jugendlichen in den Banlieues gefasst werden können und welche mithilfe eines ganz konkreten Projekts überwunden werden sollen.

#### *Ausreichende Leistung*

Bei einer ausreichenden Leistung fällt das Projekt weniger originell, hoffnungsträchtig und überzeugend aus. Es wird eine Projektidee entworfen, die aber nicht konsequent durchdacht wird. Es lässt keine wirklich konkrete und nachhaltige Abhilfe für die „tensions“ erwarten.

#### **Bezug zu den Kompetenzen**

In dieser Aufgabe wird dem Prüfling der Nachweis aller vier Kompetenzen abverlangt.

30%

#### **Bewertungskriterien:**

Teilnote Sprachrichtigkeit lt. aktueller Fehlerindextabelle; für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen; die Endnote errechnet sich aus:  
Sprachrichtigkeit – Inhalt – Ausdrucksvermögen 2 : 2 : 1